

**ACUERDO DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES  
ENTRE  
LA UNIVERSIDAD DE MESSINA, ITALIA  
Y  
LA UNIVERSIDAD DEL SALVADOR, ARGENTINA**

L'Universidad de Messina (en adelante UNIME ), domiciliada en Piazza Pugliatti, 1 representada en este acto por su Rector, prof. Pietro Navarra; y la Universidad del Salvador (en adelante USAL), domiciliada en Viamonte 1856, (C1056AAB) Buenos Aires, Argentina, representada en este acto por su Rector, Dr. Juan A. Tobias, convienen celebrar el presente acuerdo de intercambio de estudiantes, sujeto a las siguientes cláusulas:

**Artículo 1: De los objetivos**

El propósito del presente Acuerdo es promover y respaldar actividades y proyectos interculturales entre los estudiantes de Italia (Messina) y de la Argentina.

Asimismo, el presente acuerdo alienta el intercambio de docentes, especialmente en aquellas áreas académicas de interés académico mutuo.

**Artículo 2: De la selección de los candidatos**

Cada una de las partes asumirá la responsabilidad total de la evaluación y designación de los candidatos calificados, de acuerdo con los requisitos de admisión de la institución anfitriona. El proceso de selección de los estudiantes consistirá en una evaluación estricta de sus antecedentes académicos, su motivación y su potencial para desenvolverse sin dificultades en el ambiente académico internacional.

Los antecedentes de los candidatos se remitirán a la contraparte con la debida anticipación para su evaluación y aprobación. La institución anfitriona se reserva el derecho de rechazar candidatos, en cuyo caso podrán proponerse otros.

**Artículo 3: De las condiciones financieras**

Los candidatos aceptados por la institución anfitriona deberán abonar los aranceles académicos en la institución de origen y recibirán los beneficios correspondientes en la institución anfitriona.

Los gastos de traslado, alojamiento y manutención, así como también los aranceles específicos y gastos personales (incluyendo bibliografía) serán cubiertos por los estudiantes que participen en el Programa de Intercambio.

#### **Artículo 4: De la aceptación de los candidatos**

Cada institución aceptará por semestre/cuatrimestre 1 estudiante de la otra parte. 2 (dos) estudiantes que realicen su intercambio por un período de un semestre/cuatrimestre equivaldrán a 1 (un) estudiante que lo haga por un año académico completo.

#### **Artículo 5: Del balance**

Ambas partes intentarán mantener un balance en el número de estudiantes participantes. Cada año, en diciembre, ambas partes revisarán el balance.

Si resultara saldo a favor de una de las universidades, ésta percibirá un arancel semestral diferenciado por cada estudiante, de acuerdo al que rija para los estudiantes internacionales independientes.

#### **Artículo 6: De las instituciones**

En la UNIME el Programa de Intercambio estará coordinado por el Dipartimento di Scienze Giuridiche e Storia delle Istituzioni. En la USAL, estará coordinado por la Dirección de Cooperación e Intercambio Internacional.

La institución anfitriona asistirá a los estudiantes que realicen intercambio bajo el presente acuerdo en lo que respecta a la búsqueda de alojamiento para el período de estudio.

El estudiante de intercambio estará sujeto a los mismos reglamentos académicos que el estudiante regular de la institución anfitriona respecto del desempeño en clase.

Los registros académicos sobre el desempeño de cada estudiante de intercambio deberán enviarse directamente a la institución de origen al concluir cada semestre/cuatrimestre. No obstante, será responsabilidad exclusiva de la institución de origen decidir cuántos créditos, horas o equivalencias recibirá el estudiante de intercambio por los cursos tomados en la institución anfitriona.

La institución anfitriona se reserva el derecho de excluir al estudiante cuyo rendimiento académico o conducta fuera violatoria de las normas de la institución o del país anfitrión. La institución anfitriona pondrá en conocimiento de la institución de origen estas circunstancias antes de implementar la medida. Ambas partes acuerdan que no habrá reemplazo de los estudiantes que no finalicen el intercambio.

Ambas instituciones se comprometen a no modificar en ningún caso la condición de alumno de intercambio por la de estudiante regular con obtención de diploma.

**Artículo 7: Del seguro médico**

El estudiante de intercambio deberá contratar un seguro de salud que cubra totalmente el período de permanencia en la institución anfitriona. El mismo deberá incluir traslado médico y repatriación.

**Artículo 8: De la duración y de las modificaciones**

El presente Acuerdo entrará en vigencia a partir de la fecha de la última firma por un período de 3 (tres) años y se prorrogará automáticamente por períodos de igual duración si ninguna de las partes comunica a la otra en forma fehaciente su voluntad de rescindirlo.

Cualquiera de las partes podrá elevar a consideración de la otra modificaciones al presente acuerdo, en cualquier momento durante su vigencia.

Ambas partes podrán denunciar el presente acuerdo mediante notificación escrita a la contraparte con 6 (seis) meses de antelación. No obstante, las partes se obligan a garantizar la finalización de todas las actividades que estuvieran en ejecución.

En prueba de conformidad se suscriben 2 (dos) ejemplares en español y 2 (dos) en inglés, del mismo tenor y a un solo efecto.

Date

Date

.....

.....

**Por la Universidad de Messina**

**Por la Universidad del Salvador**

.....

.....

Prof. Pietro Navarra

Dr. Juan A. Tobias

Rector

Rector

Universidad de Messina

Universidad del Salvador

Buenos Aires, Argentina

**STUDENT EXCHANGE AGREEMENT  
BETWEEN  
THE UNIVERSITY OF MESSINA, ITALY  
AND  
THE UNIVERSIDAD DEL SALVADOR, ARGENTINA**

The University of Messina (hereafter referred to as "UNIME"), located at Piazza Pugliati, 1 (98122 Messina), represented here by its Rector, prof. Pietro Navarra and the Universidad del Salvador (hereafter referred to as "USAL"), located at Viamonte 1856, (C1056AAB) Buenos Aires, Argentina, represented here by its Rector, Dr. Juan Alejandro Tobias, hereby agree upon the following terms and conditions set forth in this student exchange agreement:

**Article 1: Purpose**

The purpose of this exchange program is to foster and support intercultural activities and projects between students from Italy (Messina) and Argentina.

Faculty exchanges are also encouraged, particularly if they are related to areas of mutual academic interest.

**Article 2: Selection Process**

Each institution shall assume full responsibility in the assessment and selection of qualified candidates according to the admission requirements of the host institution. The selection process shall consist of a stringent evaluation of the student's previous academic record, drive, motivation, and overall potential to succeed in an international academic environment.

The applications of the students shall be submitted to the host institution beforehand for approval. The host institution reserves the right to reject candidates, in which case additional candidates may be proposed.

**Article 3: Financial arrangements**

Students nominated and accepted by the host institution will pay tuition and required fees at their home institution and will receive the corresponding benefits at the host institution.

Room and board, as well as travel from and to the home country, specific fees and personal expenses (including books) will be paid by the exchange students.

#### **Article 4: Acceptance of Participants**

Each institution shall accept 1 student per semester from the other party. Two students for one semester shall be equivalent to one student for a full academic year.

#### **Article 5: Balance**

Both universities shall keep a balance of the exchanged students. In December, every two years, both parties will go through their balance.

If one of the institutions exceeds the number of candidates, this institution will be able to nominate a student by paying the corresponding tuition fees directly to the host institution.

#### **Article 6: Responsibilities of the institutions**

For UNIME, the Exchange Program will be coordinated by the Department of Juridical Science and History of the Institutions. For USAL the Exchange Program will be coordinated by the Department of International Cooperation and Exchange.

The host institution will assist the exchange students with their housing arrangements for the corresponding study period.

All exchange students shall be subject to the same academic regulations regarding class performance as those applied to regularly enrolled students at the host institution.

The academic record of each student's academic performance shall be sent directly to the home institution at the conclusion of the student's exchange period. However, it is the sole responsibility of the home institution to decide how many credits, class hours or equivalencies the student will receive for the courses taken at the host institution.

The host institution reserves the right to require withdrawal of any student whose academic standing or conduct infringes any law of the host institution or country. The host institution will apprise the home institution of the situation before finalizing such action. The parties agree that there will be no replacement for students who do not complete an exchange.

#### **Article 7: Health Insurance**

All exchange students must have medical insurance during the entire period of exchange at the host university. The insurance must include medical evacuation and repatriation.

#### **Article 8: Terms and modifications**

This agreement will be in force from the date of its last signature for three (3) years and will be

automatically extended for equal periods if any of the parties does not manifest the contrary.

Amendments to this agreement may be submitted by either party for the other's consideration at any given time during the period of the agreement.

Either party may terminate this agreement at any time by giving six months' notice in writing to the other party. Regardless of termination, the parties shall continue to fulfill their obligations in progress.

In witness whereof, the parties sign four equally official original copies, two in English and two in Spanish.

Date

Date

.....

.....

**For the University of Messina**

**For the Universidad del Salvador**

.....

.....

Prof. Pietro Navarra  
Rector  
University of Messina

Dr. Juan A. Tobias  
Rector  
Universidad del Salvador  
Buenos Aires, Argentina